



EVINRUDE[®]
Johnson[®]




ENGLISH


Rectifier/Regulator Kit P/N 395391

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.


ESPAÑOL


Conjunto de Regulador/ Rectificador P/N 395391

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.


FRANÇAIS

Redresseur/Régulateur P/N 395391

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité" , signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque" , signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifique. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.


DEUTSCH


Bausatz für Gleichrichter/ Regler Bestellnummer 395391

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenerzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwenden die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.


ITALIANO

Kit Raddrizzatore/ Regolatore P/N 395391

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste . . .

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO , accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE , compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.


SVENSKA

Likriktare/Regulator sats Del Nr 395391

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . . .

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

Produkt Referens och Illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den mest tillgängliga produktionsinformationen vid tiden för publiceringen.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, © Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

ENGLISH
Preface

The water cooled rectifier/regulator in this kit services water cooled and air cooled rectifier/regulators. This kit services V-4 and V-6 Johnson® and Evinrude® outboard motor CR and PL models, and V-4 and V-6 OMC Sea Drive® models CTH, CR and CO. If replacing a water cooled rectifier/regulator, follow Steps 1 and 2. If replacing an air cooled rectifier/regulator (with external fins), follow Steps 1 and 3.

Actions to be Performed

Step 1. Preparation for Installation

Step 2. Removal and Installation, Water Cooled Rectifier/Regulator

Step 3. Removal Air Cooled Rectifier/Regulator, Installation Water Cooled Rectifier/Regulator

Step 1. Preparation for Installation

1. Read installation instructions completely prior to starting work.

1 2. Check the contents of the kit to become familiar with the new parts to be installed.

1 3. When servicing the water cooled rectifier/regulator, the new rectifier/regulator (1), gasket (5) and tie straps (6) are used. When servicing the air cooled rectifier/regulator, all of the parts in the kit are used.

1	Ref	Description	Qty
	1	Rectifier/Regulator Assembly	1
	2	Screw, Rectifier/Regulator, Short	1
	3	Screw, Rectifier/Regulator, Long	5
	4	Lockwasher, Rectifier/Regulator	2
	5	Gasket	1
	6	Tie Straps	5

Step 2. Removal and Installation, Water Cooled Rectifier/Regulator

1. Disconnect the battery cables at the battery.

Safety Related

DEUTSCH
Einleitung

Der in diesem Bausatz enthaltene wassergekühlte Gleichrichter/Regler wird für die Wartung von wasserund luftgekühlten Gleichrichtern/Reglern verwendet. Dieser Bausatz ist für V-4 und V-6 Johnson® und Evinrude® Außenbordmotoren, Modelle CR und PL, und für V-4 und V-6 OMC Sea Drive®, Modelle CTH, CR und CO geeignet. Beim Auswechseln eines wassergekühlten Gleichrichters/Reglers, Schritte 1 und 2 befolgen. Beim Auswechseln eines luftgekühlten Gleichrichters/Reglers, durch einen wassergekühlten, (mit Kühlfinnen an der Außenseite) Schritte 1 und 3 befolgen.

Auszuführende Handlungen

Schritt 1. Vorbereitung für die Montage

Schritt 2. Ausbau und Montage, Wassergekühlter Gleichrichter/Regler

Schritt 3. Ausbau eines Luftgekühlten Gleichrichters/Reglers Montage des Wassergekühlten Gleichrichters/Reglers

Schritt 1. Vorbereitung für die Montage

1 Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten die Montageanleitung vollständig durch

1 2 Überprüfen Sie den Inhalt des Bausatzes, um mit den Zubehöerteilen vertraut zu werden

1 3. Beim Auswechseln eines wassergekühlten Gleichrichters/Reglers, sind die Dichtung (5) und Haltebänder (6) des neuen Gleichrichter/Regler zu verwenden. Beim Auswechseln eines luftgekühlten Gleichrichters/Reglers, sind alle im Bausatz enthaltenden Teile zu verwenden

1	Ref	Bezeichnung	Anz.
	1	Gleichrichter- und Reglersatz	1
	2	Kurze Schraube, Gleichrichter/Regler	1
	3	Lange Schraube, Gleichrichter/Regler	5
	4	Sicherungsring, Gleichrichter/Regler	2
	5	Dichtung	1
	6	Haltebänder	5

Schritt 2. Ausbau und Montage, Wassergekühlter Gleichrichter/Regler

1 Die Batteriekabel von der Batterie abkoppeln.

Sicherheitshinweis

ESPAÑOL
Prefacio

El regulador/rectificador enfriado por agua, suministrado en este conjunto, reemplaza los reguladores/rectificadores enfriados por agua y enfriados por aire. Este conjunto le dará servicio a los motores fuera de borda V4 y V6 Johnson® y Evinrude® modelos CR y PL, al OMC Sea Drive® al V4 y al V6 de modelos CTH, CR y CO. Si usted está reemplazando un regulador/rectificador enfriado por agua, siga los pasos 1 y 2. Si usted está reemplazando un regulador/rectificador enfriado por aire, (con aletas externas), siga los pasos 1 y 3.

Acciones a ser Llevadas a Cabo

Paso 1. Preparación para la Instalación

Paso 2. Remoción e Instalación, Regulador/Rectificador Enfriado por Agua

Paso 3. Remoción de un Regulador/Rectificador Enfriado por Aire, Instalación de un Regulador/Rectificador enfriado por agua

Paso 1. Preparación para la Instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

1 2. Verifique el contenido del conjunto para familiarizarse con las partes nuevas a ser instaladas.

1 3. Al reemplazar el regulador/rectificador enfriado por agua, el nuevo regulador/rectificador (1), el empaque (5), y las cintas de amarre (6), son usadas. Al reemplazar un regulador/rectificador enfriado por aire, todas las partes en el conjunto son usadas.

1	Ref	Descripción	Cant.
	1	Conjunto de Regulador/Rectificador	1
	2	Tornillo Corto, Regulador/Rectificador	1
	3	Tornillo Largo, Regulador/Rectificador	5
	4	Arandela de Seguridad, Regulador/Rectificador	2
	5	Empaque	1
	6	Cintas de Amarre	5

Paso 2. Remoción e Instalación, Regulador/Rectificador Enfriado por Agua

1. Desconecte los cables de la batería de la batería.

Relativo a Seguridad

ITALIANO
Introduzione

Il raddrizzatore/regolatore raffreddato per acqua incluso in questo kit può essere utilizzato per sostituire i raddrizzatori/regolatori raffreddati per acqua o per aria. È concepito per i fuoribordo Johnson® e Evinrude® V-4 e V-6 CR e PL, e per i modelli OMC Sea Drive® V-4 e V-6 CTH, CR e CO. Se sostituite un raddrizzatore/regolatore raffreddato per acqua, attenetevi alle Fasi 1 e 2. Se sostituite un raddrizzatore/regolatore raffreddato per aria (con alette esterne), attenetevi alle Fasi 1 e 3.

Procedura

Fase 1. Preparazione per l'Installazione

Fase 2. Rimozione ed Installazione del Raddrizzatore/Regolatore Raffreddato per Acqua

Fase 3. Rimozione ed Installazione del Raddrizzatore/Regolatore Raffreddato per Aria

Fase 1. Preparazione per l'Installazione

1 Leggete accuratamente le istruzioni prima di iniziare il lavoro

1 2 Verificate il contenuto del kit per familiarizzarvi con gli elementi

1 3 Per sostituire il raddrizzatore/regolatore raffreddato per acqua, dovete utilizzare il nuovo raddrizzatore/regolatore (1), la guarnizione (5) e le lamelle di fissaggio (6). Per sostituire il raddrizzatore/regolatore raffreddato per aria, dovete utilizzare tutti gli elementi del kit

1	Rif	Descrizione	Qttà
	1	Raddrizzatore e Regolatore	1
	2	Vite, Raddrizzatore/Regolatore, Corta	1
	3	Vite, Raddrizzatore/Regolatore, Lunga	5
	4	Rondella di Fermo, Raddrizz/Regolatore	2
	5	Guarnizione	1
	6	Lamelle di Fissaggio	5

Fase 2. Rimozione ed Installazione del Raddrizzatore/Regolatore Raffreddato per Acqua

1. Staccate i cavi dalla batteria.

Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS
Avant-Propos

Ce redresseur/régulateur refroidi par eau est utilisé lors de l'entretien du redresseur/régulateur refroidi par eau ou par air. Il est destiné aux moteurs hors-bord Johnson® et Evinrude® V-4 et V-6 CR et PL, et aux OMC Sea Drive® CTH, CR et CO. Si vous procédez au remplacement d'un redresseur/régulateur refroidi par eau, conformez-vous aux Etapes 1 et 2. Si vous procédez au remplacement d'un redresseur/régulateur refroidi par air (à ailettes de refroidissement visibles), conformez-vous aux Etapes 1 et 3.

Marche à Suivre

Etape 1. Préparatifs de Montage

Etape 2. Dépose et Installation du Redresseur/Régulateur Refroidi par Eau

Etape 3. Dépose et Installation du Redresseur/Régulateur Refroidi par Air

Etape 1. Préparatifs de Montage

1 Avant de commencer à travailler, lisez attentivement toutes les instructions de montage

1 2 Examinez le contenu du kit afin de vous familiariser avec toutes les nouvelles pièces devant être installées

1 3 Lorsque vous remplacez le redresseur/régulateur refroidi par eau, seuls le redresseur/régulateur (1), le joint (5) et les brides de fixation (6) contenus dans le nouveau kit sont utilisés. Lorsque vous remplacez le redresseur/régulateur refroidi par air, toutes les pièces du kit sont utilisées

1	Réf	Désignation	Qté
	1	Redresseur/Régulateur	1
	2	Vis Courte pour Redresseur/Régulateur	1
	3	Vis Longues pour Redresseur/Régulateur	5
	4	Rondelles de Blocage pour Redresseur/Régul	2
	5	Joint	1
	6	Brides de Fixation	5

Etape 2. Dépose et Installation du Redresseur/Régulateur Refroidi par Eau

1 Débranchez les câbles de la batterie.

Point de Sécurité

SVENSKA
Förford

Denna vattenkylda likriktare/regulator kan ersätta både vattenkylda och luftkylda likriktare/regulator. Denna sats används på Johnsons® och Evinrudes® V-4 och V-6 utombordsmotorer modellerna CR och PL, samt V-4 och V-6 OMC Sea Drive® modellerna CTH, CR, och CO. Om en vattenkyld likriktare/regulator byts ut, följ steg 1 och 2. Om en luftkyld likriktare/regulator (med utvärdiga flänsar) byts ut, följ steg 1 och 3.

Åtgärder

Steg 1. Förberedelse för Montering

Steg 2. Demontering och Montering, Vattenkylda Likriktaren/Regulatorn

Steg 3. Demontering av den Luftkylda Likriktaren/Regulatorn, Montering av den Vattenkylda Likriktaren/Regulatorn

Steg 1. Förberedelse för Montering

1 Läs igenom monteringsanvisningarna innan arbetet påbörjas

1 2 Kontrollera innehållet i satsen så att ni känner igen de olika delarna som skall monteras

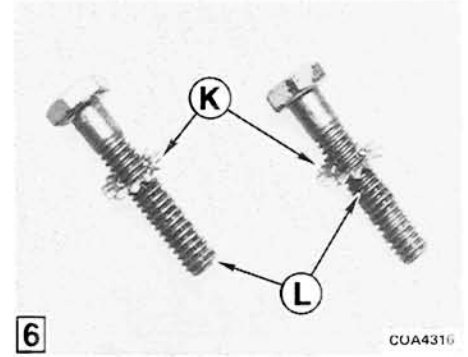
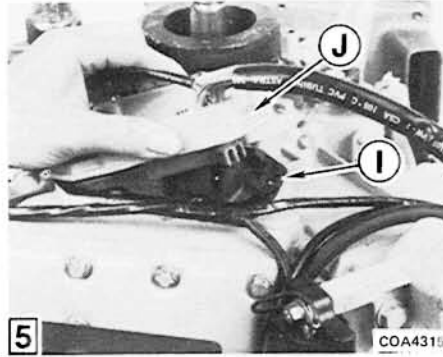
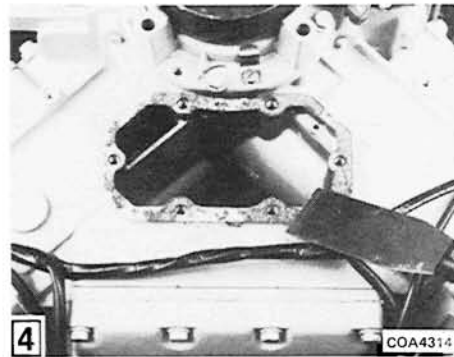
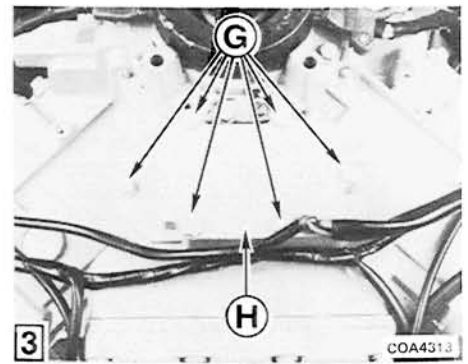
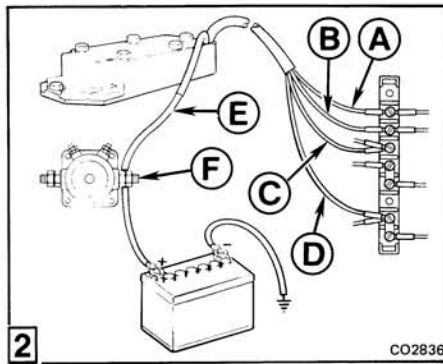
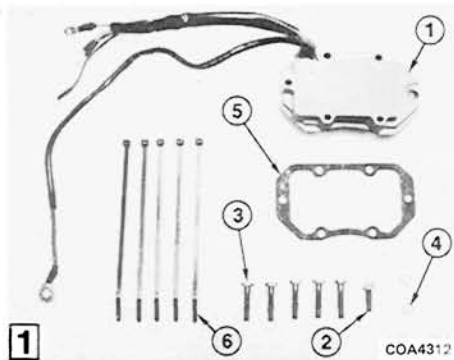
1 3 När den vattenkylda likriktaren/regulatorn skall bytas ut används följande delar: den nya likriktaren/regulatorn (1), packningen (5), och plastremarna (6). När den luftkylda likriktaren/regulatorn skall bytas ut används samtliga delar i satsen.

1	Ref	Beskrivning	Antal
	1	Likriktare & Regulator	1
	2	Kort skruv för Likriktare/Regulator	1
	3	Långa skruvar för Likriktare/Regulator	5
	4	Låsbrickor för Likriktare/Regulator	2
	5	Packning	1
	6	Plastremmar	5

Steg 2. Demontering och Montering, Vattenkylda Likriktaren/Regulatorn

1 Tag bort batterikablarna från batteriet.

Säkerhets samband



ENGLISH

2 2. Disconnect the rectifier/regulator yellow (A), yellow/gray (B), gray (C) and purple (D) leads from the terminal board. Disconnect the red lead (E) from the starter solenoid battery terminal (F). Remove any tie straps from the leads.

3. Remove the flywheel and stator. See Service Manual.

3 **4** 4. Remove the retaining screws (G) from the rectifier/regulator. Remove and discard the rectifier/regulator (H) and gasket. Remove all gasket material from the water passage flange.

5. Apply Gasket Sealing Compound P/N 317201 to the new rectifier/regulator gasket.

5 6. Place the new gasket (I) and the new rectifier/regulator (J) on the water passage flange.

6 7. On all models install starwashers (K) on two long screws (L). On V-4 models install J-clamps on; one short screw, one long screw with starwasher, and one long screw without starwasher. Apply Gasket Sealing Compound to screws.

ESPAÑOL

2 2. Desconecte de el tablero de terminales los cables de el regulador/rectificador, amarillo, (A), amarillo/gris (B), gris (C) y púrpura (D). Desconecte el cable rojo (E), de el terminal de batería de el solenoide de el arranque (F). Remueva cualquier cinta de amarre de los cables.

3. Remueva el volante y el estator. Vea el Manual de Servicio.

3 **4** 4. Remueva los tornillos de retención (G), de el regulador/rectificador. Remueva y descarte el regulador/rectificador (H), y el empaque. Remueva todo el material de empaque de la pestaña de el pasaje de agua.

5. Aplíquelo Gasket Sealing Compound P/N 317201 (Pegante para empaques), a el nuevo empaque de el regulador/rectificador.

5 6. Coloque el nuevo empaque (I), y el nuevo regulador/rectificador (J), en la pestaña de el pasaje de agua.

6 7. En todos los modelos instale arandelas de estrella (K), en los dos tornillos largos (L). En los modelos V-4 instale abrazaderas tipo J en; 1 tornillo corto, 1 tornillo largo con arandela de estrella y un tornillo largo sin arandela de estrella. Aplíquelo Gasket Sealing Compound a las roscas de los tornillos.

FRANÇAIS

2 2 Débranchez du bornier les fils jaune (A), jaune et gris (B), gris (C) et violet (D) provenant du redresseur/régulateur Débranchez le fil rouge (E) de la borne (F) du solénoïde du démarreur. Retirez toute bride de fixation se trouvant sur ces fils

3 Déposez le volant magnétique et la tôle d'induit Reportez-vous au manuel d'entretien.

3 **4** 4. Retirez les vis de fixation (G) du redresseur/régulateur. Déposez et jetez le redresseur/régulateur (H) et le joint Faites disparaître toute trace de joint subsistant sur les bords du passage d'eau

5. Enduisez le nouveau joint du redresseur/régulateur de mastic d'étanchéité Gasket Sealing Compound P/N 317201.

5 6. Placez le nouveau joint (I) et le nouveau redresseur/régulateur (J) sur les bords du passage d'eau

6 7. Sur tous les modèles, installez les rondelles en étoiles (K) sur deux des vis longues (L) Sur les modèles V-4, installez les brides en J, un vis courte, une vis longue avec rondelle en étoile, et une vis longue sans rondelle en étoile Enduisez les vis de mastic d'étanchéité Gasket Sealing Compound.

DEUTSCH

2 2. Die gelben (A), gelb/schwarzen (B), grauen (C) und purpurnen Leitungen des Gleichrichter/Regler von der Klemmenleiste abkoppeln Das rote Kabel (E) von der Anschlußklemme des Anlassers (F) abkoppeln. Alle Haltebänder der Kabel entfernen.

3. Die Schwunzscheibe und den Stator abnehmen. Siehe Kundendiensthandbuch

3 **4** 4. Die Befestigungsschrauben (G) des Gleichrichters/Reglers heraus-schrauben. Den Gleichrichter/Regler (H) und die Dichtung abnehmen und nicht wieder verwenden. Jegliches Dichtungsmaterial von der Wassermantelflansche entfernen.

5. Gasket Sealing Compound Dichtungsmittel, Bestellnummer 317201 auf die Dichtung des neuen Gleichrichters/Reglers auftragen.

5 6. Die neue Dichtung (I) und den neuen Gleichrichter/Regler (J) auf die Wassermantelflansche montieren

6 7. Für alle Modelle: Sternscheiben (K) auf 2 lange Schrauben aufsetzen. Auf V-4 Modelle: J-Klammern auf 1 kurze Schraube, 1 lange Schraube mit Sternscheibe, und 1 lange Schraube mit Sternscheibe montieren. Gasket Sealing Compound Dichtungsmittel auf die Schrauben auftragen.

ITALIANO

2 2. Staccate i fili giallo (A), giallo/grigio (B), grigio (C) e porpora (D) del raddrizzatore/regolatore dalla morsettiera. Staccate il filo rosso (E) dal terminale (F) della batteria del solenoide di avviamento. Rimuovete tutte le lamelle di fissaggio dai fili.

3. Smontate il volante e lo statore Attenetevi alle istruzioni del Manuale di Manutenzione.

3 **4** 4. Smontate le viti di fermo (G) dal raddrizzatore/regolatore. Rimuovete e scartate il raddrizzatore/regolatore (H) e la guarnizione. Eliminate i residui di guarnizione dalla flangia del passaggio dell'acqua

5. Applicare Gasket Sealing Compound P/N 317201 sulla nuova guarnizione del raddrizzatore/regolatore

5 6. Posizionate la nuova guarnizione (I) ed il nuovo raddrizzatore/regolatore (J) sulla flangia del passaggio dell'acqua.

6 7. Su tutti i modelli, infilate le rondelle a stella (K) sulle 2 viti lunghe (L). Sui modelli V-4, installate le graffe a J su: 1 vite corta, una vite lunga con una rondella a stella, ed una vite lunga senza rondella a stella. Applicare Gasket Sealing Compound sulle viti.

SVENSKA

2 2. Tag bort följande likriktar/regulator ledningar från kopplingsplinten: gul (A), gul/grå (B), grå (C), och gredelin (D) Tag bort den röda ledningen (E) från start-solenoidens batteripol (F). Tag bort samtliga plastremmar från ledningarna

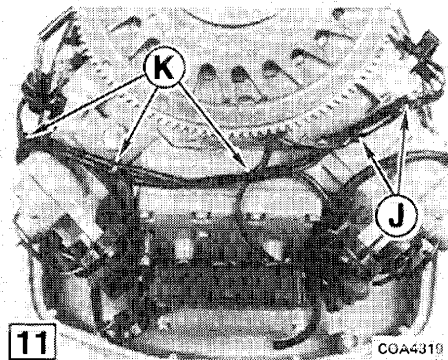
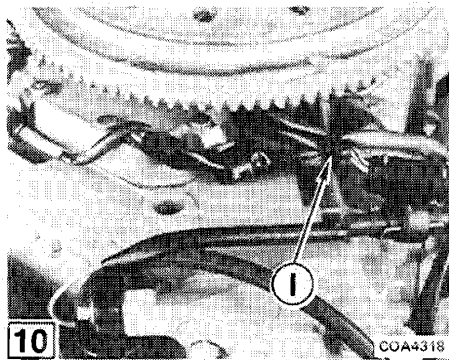
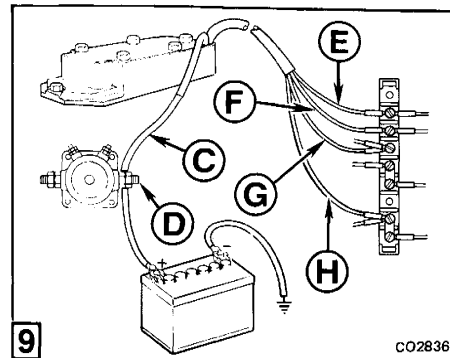
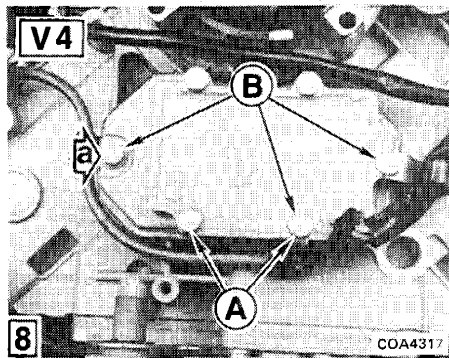
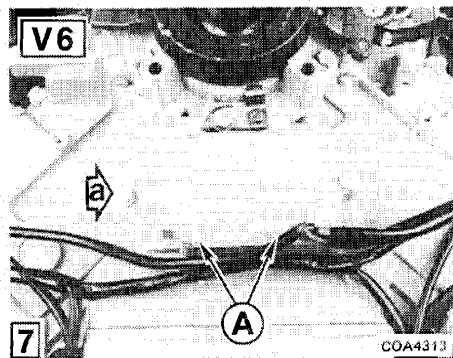
3. Tag bort svänghjulet och statorn. Se servicehandboken.

3 **4** 4. Tag bort skruvarna (G) som håller likriktaren/regulatorn. Tag bort likriktaren/regulatorn (H) och packningen och släng dom. Avlägsna allt packningsmaterial från vattenpassagens flänsar

5. Stryk på Gasket Sealing Compound, tätningmedel för packningar Del nr 317201, på den nya likriktar/regulator packningen.

5 6. Placera den nya packningen (I) och den likriktaren/regulatorn (J) på vattenpassagens flänsar.

6 7. På alla modeller skall stjärnbrickor (K) sättas på de 2 långa skruvarna (L). På alla V-4 modeller skall kabelklämmor monteras på följande skruvar: på den korta skruven, på en lång skruv med stjärnbricka, och på en lång skruv utan stjärnbricka Stryk in skruvarna med Gasket Sealing Compound, tätningmedel för packningar



ENGLISH

7 8 8. On all models, install long screws with star-washers at rear (A), short screw (a) on port side. On V-4 models install screws with J-clamps at positions indicated (B). Tighten screws to a torque of 7-9 N-m (60-84 in. lbs.).

9. Install the stator and flywheel. See Service Manual.

9 10. Connect the rectifier/regulator red lead (C) to the starter solenoid battery terminal (D).

9 11. Connect the rectifier/regulator yellow (E), yellow/gray (F), gray (G) and purple (H) leads to the terminal board.

12. Install the tie straps as follows:

10 a. On V-4 models, install one tie strap (I) securing rectifier/regulator terminal board leads to the stator leads.

11 b. On V-6 models, install two tie straps (J) securing rectifier/regulator terminal board leads to the engine harness. Install three tie straps (K) securing rectifier/regulator red lead to the engine harness.

13. Connect the battery cables to the battery. Tighten the terminals securely.

ESPAÑOL

7 8 8. En todos los modelos, instale los tornillos largos con arandelas de estrella en la parte trasera (A), el tornillo corto (a) en el lado babor. En los modelos V-4, instale los tornillos con abrazaderas tipo-J en las posiciones indicadas (B). Apriete los tornillos a una torsión de 7-9 N-m.

9. Instale el estator y el volante. Vea el manual de servicio.

9 10. Conecte el cable rojo de el regulador/rectificador (C), en el terminal de la batería de el solenoide de arranque (D).

9 11. Conecte el cable amarillo de el regulador/rectificador (E), el cable amarillo/gris (F), el cable gris (G), y el cable púrpura (H), en el tablero de terminales.

12. Instale las cintas de amarre como sigue:

10 a. En los modelos V-4, instale una cinta de amarre (I), asegurando los cables de el tablero de terminales de el regulador/rectificador a los cables de el estator.

11 b. En los modelos V-6, instale dos cintas de amarre (J), asegurando los cables de el tablero de terminales de el regulador/rectificador a el arnés de cables de el motor. Instale tres cintas de amarre (K), asegurando el cable rojo de el regulador/rectificador a el arnés de cables del motor.

13. Conecte los cables de la batería a la batería. Apriete seguramente los terminales.

FRANÇAIS

7 8 8 Sur tous les modèles, placez les vis longues avec rondelles en étoile à l'arrière (A) et les vis courtes (a) sur le côté bâbord. Sur les modèles V-4, placez les vis à collier de fixation aux endroits indiqués (B). Serrez les vis à 7-9 N m.

9 Remplacez la tôle d'induit et le volant magnétique. Reportez-vous au manuel d'entretien.

9 10 Raccordez le fil rouge (C) du redresseur/régulateur à la borne (D) du solénoïde du démarreur.

9 11 Raccordez au bornier les fils jaune (E), jaune et gris (F), gris (G) et violet (H) du redresseur/régulateur.

12 Placez comme suit les brides de fixation:

10 a Sur les modèles V-4, à l'aide d'une bride de fixation (I), immobilisez les fils du redresseur/régulateur et de la tôle d'induit.

11 b Sur les modèles V-6, à l'aide de deux brides (J), fixez les fils du redresseur/régulateur au faisceau des câbles du moteur. À l'aide de trois brides (K), fixez le fil rouge du redresseur/régulateur au faisceau des câbles du moteur.

13 Rebranchez les câbles de la batterie. Serrez fermement les bornes.

DEUTSCH

7 8 8. Für alle Außenbordmodelle: Lange Schrauben mit Sternscheiben auf die Rückseite (A) und die kurze Schraube (a) auf die Backbordseite montieren. Auf V-4 Modelle Schrauben mit J-Klammern auf die abgebildeten Stellen (B) montieren und die Schrauben mit einem Drehmoment von 7-9 N.m anziehen.

9. Den Stator und die Schwungscheibe montieren. Siehe Kundendiensthandbuch.

9 10. Das rote Kabel des Gleichrichters/Reglers (C) mit der Anschlussklemme des Anlassers (D) verbinden.

9 11. Die gelben (E), gelb/grauen (F) grauen (G) und purpurnen Leitungen an die Klemmenleiste des Gleichrichters/Reglers anschließen.

12. Die Haltebänder folgendermaßen anbringen:

10 a. Auf V-4 Modellen: 1 Halteband (I) zur Befestigung der Leitungen zwischen dem Gleichrichter/Regler und der Klemmenleiste, an den Statorleitungen anbringen.

11 b. Auf V-6 Modellen, 2 Haltebänder (J) zur Befestigung der Leitungen zwischen dem Gleichrichter/Regler und der Klemmenleiste, am Motorkabelbaum anbringen. 3 Haltebänder (K) zur Befestigung des roten Kabels des Gleichrichters/Reglers am Motorkabelbaum, anbringen.

13. Die Batteriekabel an der Batterie anschließen. Die Klemmen befestigen.

ITALIANO

7 8 8. Su tutti i modelli, installate le viti lunghe con la rondella a stella sulla parte posteriore (A), e la vite corta (a) sul lato babordo. Sui modelli V-4, installate le viti con le graffe a J nei posti indicati (B). Serrate le viti con una coppia di 7-9 N.m.

9. Rimontate lo statore ed il volante. Attenetevi alle istruzioni del Manuale di Manutenzione.

9 10. Allacciate il filo rosso del raddrizzatore/regolatore (C) al terminale (D) della batteria del solenoide di avviamento.

9 11. Allacciate i fili giallo (E), giallo/grigio (F), grigio (G) e porpora (H) del raddrizzatore/regolatore alla morsetteria.

12. Installate le lamelle di fissaggio nel modo seguente:

10 a. Sui modelli V-4, utilizzate 1 lamella (I) per fissare i fili della morsetteria del raddrizzatore/regolatore ai fili dello statore.

11 b. Sui modelli V-6, utilizzate 2 lamelle (J) per fissare i fili della morsetteria del raddrizzatore/regolatore al cablaggio del motore. Utilizzate 3 lamelle (K) per fissare il filo rosso del raddrizzatore/regolatore al cablaggio del motore.

13. Riallacciate i cavi della batteria. Serrate i morsetti saldamente.

SVENSKA

7 8 8. På alla modeller monteras de långa skruvarna med stjärnbrickor längst bak (A), den korta skruven (a) på babords sida. På V-4 modellerna monteras skruvarna med kabelklämmorna enligt placering på figur (B). Drag åt skruvarna med ett åtdragningsmoment av 7-9 Nm.

9. Montera statorn och svånghjulet. Se servicehandboken.

9 10. Anslut den röda likriktar/regulator ledningen (C) till startsolenoïdens batteripol (D).

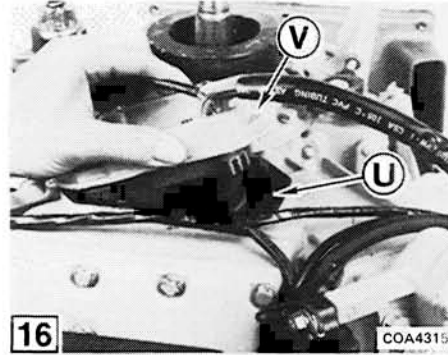
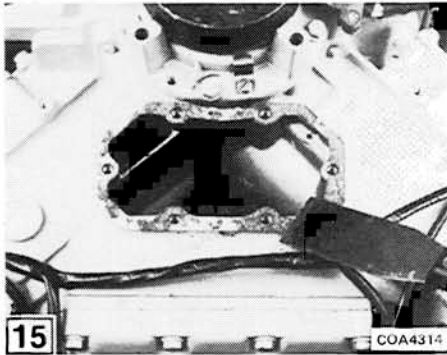
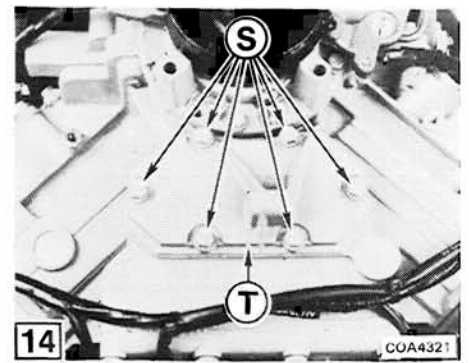
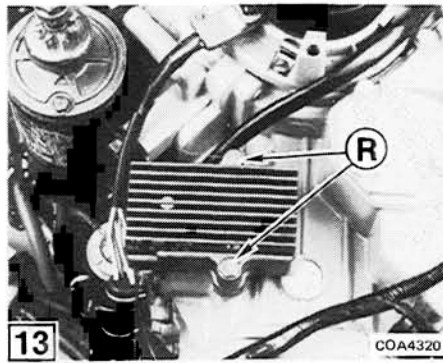
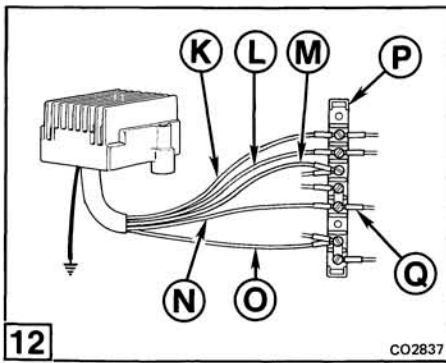
9 11. Anslut följande likriktar/regulator ledningar till kopplingsplinten: gul (E), gul/grå (F), grå (G) och gredelin (H).

12. Montera plastremmar enligt följande:

10 a. På V-4 modellerna, montera 1 plastrem (I) som håller likriktar/regulatorns kopplingsplintsledningar till stator ledningarna.

11 b. På V-6 modellerna, montera 2 plastremmar (J) som håller likriktar/regulatorns kopplingsplintsledningar till motorns kabelhärva. Montera 3 plastremmar (K) som håller den röda likriktar/regulator ledningen till motorns kabelhärva.

13. Anslut batterikablarna till batteriet. Drag åt anslutningarna ordentligt.



ENGLISH
Step 3. Removal Air Cooled Rectifier/Regulator, Installation Water Cooled Rectifier/Regulator

- !** 1. Disconnect the battery cables at the battery.
- 12** 2. Disconnect the rectifier/regulator yellow (K), yellow/gray (L), gray (M), red (N) and purple (O) leads from the terminal board (P). Install a terminal screw through the remaining red lead (Q) into the terminal board and tighten securely.
3. Remove the flywheel and stator. See Service Manual.
- 13** 4. Remove and discard the two rectifier/regulator retaining screws (R) and the rectifier/regulator.
- 14 15** 5. Remove and discard the water passage cover screws (S), the water passage cover (T) and gasket. Remove all gasket material from the water passage flange.
6. Apply Gasket Sealing Compound P/N 317201 to the new rectifier/regulator gasket.
- 16** 7. Place the new gasket (U) and the new rectifier/regulator (V) on the water passage flange.

! Safety Related

ESPAÑOL
Paso 3. Remoción de el Regulador/Rectificador Enfriado por Aire Instalación del Regulador/Rectificador Enfriado por Agua

- !** 1. Desconecte los cables de la batería de la batería.
- 12** 2. Desconecte el cable amarillo de el regulador/rectificador (K), el cable amarillo/gris (L), el cable gris (M), el cable rojo (N), y el cable púrpura (O), de el tablero de terminales (P). Instale un tornillo para terminal a través de el cable rojo restante (Q), en el tablero de terminales y apriételo seguramente.
3. Remueva el volante y el estator. Vea el Manual de Servicio.
- 13** 4. Remueva y descarte los 2 tornillos de retención de el regulador/rectificador (R), y el regulador/rectificador.
- 14 15** 5. Remueva y descarte los tornillos de la tapa del pasaje de agua (S), la tapa del pasaje de agua (T), y el empaque. Remueva todo el material del empaque de la pestaña del pasaje de agua.
6. Aplíquese Gasket Sealing Compound P/N 317201 (Pegante para empaques), a el nuevo empaque del regulador/rectificador.
- 16** 7. Coloque el nuevo empaque (U), y el nuevo regulador/rectificador (V), en la pestaña del pasaje de agua.

! Relativo a Seguridad

FRANÇAIS
Etape 3. Dépose et Installation du Redresseur/Régulateur Refroidi par Air

- !** 1 Débranchez les câbles de la batterie.
- 12** 2. Débranchez du bornier les fils jaune (K), jaune et gris (L), gris (M), rouge (N) et violet (O) provenant du redresseur/régulateur. A l'aide d'une vis, fixez au bornier le fil rouge restant (Q) et serrez cette vis fermement.
- 3 Déposez le volant magnétique et la tôle d'induit. Reportez-vous au manuel d'entretien.
- 13** 4 Déposez et jetez les deux vis de fixation (G) du redresseur/régulateur ainsi que le redresseur/régulateur.
- 14 15** 5 Retirez et jetez les vis (S) du couvercle du passage d'eau, le couvercle du passage d'eau (T) et le joint. Faites disparaître toute trace de joint subsistant sur les bords du passage d'eau.
- 6 Enduisez le nouveau joint de redresseur/régulateur de mastic d'étanchéité Gasket Sealing Compound P/N 317201.
- 16** 7 Placez le nouveau joint (U) et le nouveau redresseur/régulateur (V) sur les bords du passage d'eau.

! Point de Sécurité

DEUTSCH
Schritt 3. Ausbau des Luftgekühlten Gleichrichter/Regler Montage des Wassergekühlten Gleichrichter/Regler

- !** 1. Die Batteriekabel von der Batterie abkoppeln.
- 12** 2. Die gelben (K), gelb/grauen (L) grauen (M), roten (N) und purpurnen (O) Leitungen des Gleichrichter/Regler vom Klemmenbrett abkoppeln. Eine Klemmenschraube durch das verbleibende rote Kabel (Q) in die Klemmenleiste einschrauben und fest anziehen.
3. Die Schwungscheibe und den Stator abnehmen. Siehe Kundendiensthandbuch.
- 13** 4. Die 2 Befestigungsschrauben (R) des Gleichrichters/Reglers herauserschrauben, den Gleichrichter/Regler abnehmen und nicht weiter verwenden.
- 14 15** 5. Die Schrauben des Wassermanteldeckels (S), den Wassermanteldeckel (T) und die Dichtung entfernen. Jegliches Dichtungsmaterial von der Wassermantelflansche entfernen.
6. Gasket Sealing Compound Dichtungsmittel, Bestellnummer 317201, auf die neue Dichtung des Gleichrichters/Reglers auftragen.
- 16** 7. Die neue Dichtung (U) und den neuen Gleichrichter/Regler (V) auf die Wassermantelflansche montieren.

! Sicherheitshinweis

ITALIANO
Fase 3. Rimozione ed Installazione del Raddrizzatore/Regolatore Raffreddato per Aria

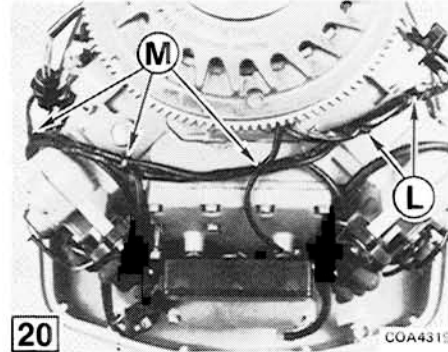
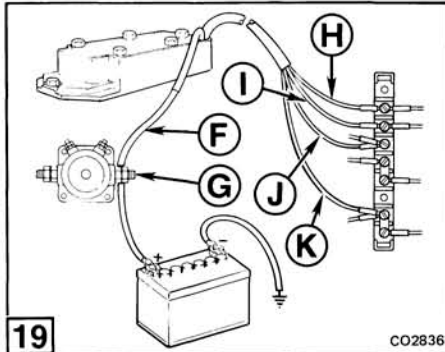
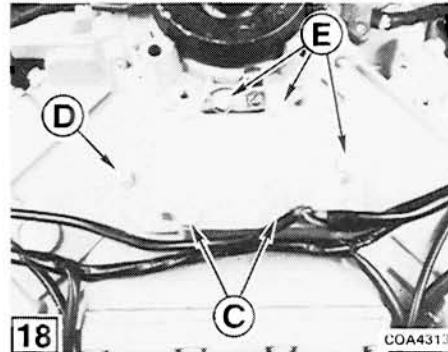
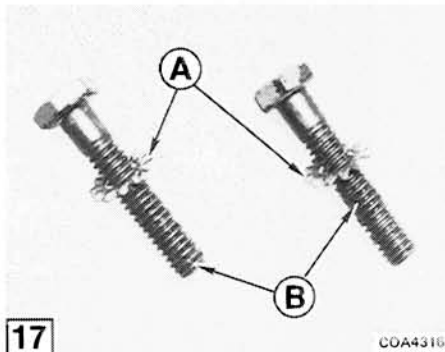
- !** 1. Staccate i cavi dalla batteria.
- 12** 2 Staccate i fili giallo (K), giallo/grigio (L), grigio (M) rosso (N) e porpora (O) del raddrizzatore/regolatore dalla morsetteria (P). Fissate il filo rosso rimanente (Q) sulla morsetteria e serrate saldamente.
- 3 Smontate il volante e lo statore. Attenetevi alle istruzioni del Manuale di Manutenzione.
- 13** 4 Rimuovete e scartate le 2 viti di fermo (R) del raddrizzatore/regolatore, ed il raddrizzatore/regolatore.
- 14 15** 5 Rimuovete e scartate le viti (S) del coperchio del passaggio dell'acqua (T) e la guarnizione. Eliminate i residui di guarnizione dalla flangia del passaggio dell'acqua.
- 6 Applicate Gasket Sealing Compound P/N 317201 sulla nuova guarnizione del raddrizzatore/regolatore.
- 16** 7 Posizionate la nuova guarnizione (U) ed il nuovo raddrizzatore/regolatore (V) sulla flangia del passaggio dell'acqua.

! Sicurezza d'Uso

SVENSKA
Steg 3. Demontering av den Luftkylda Likriktaren/Regulatorn, Montering av den Vattenkylda Likriktaren/Regulatorn

- !** 1 Tag bort batterikablarna från batteriet.
- 12** 2. Tag bort följande likriktar/regulator ledningar från kopplingsplinten (P): gul (K), gul/grå (L), grå (M), röd (N), och gredelin (O). Montera en skruv genom den kvarvarande röda ledningen (Q) i kopplingsplinten och drag åt ordentligt.
- 3 Tag bort svänghjulet och statorn. Se servicehandboken.
- 13** 4 Tag bort och släng de två skruvarna som håller likriktaren/regulatorn (R) samt även likriktaren/regulatorn.
- 14 15** 5 Tag bort och släng skruvarna som håller vattenpassagens lock (S), vattenpassagens lock (T) och packningen. Avlägsna allt packningsmaterial från vattenpassagens flänsar.
6. Stryk på Gasket Sealing Compound, tätningsmedel för packningar, Del nr 317201, på den nya likriktar/regulator packningen.
- 16** 7. Placera den nya packningen (U) och den likriktaren/regulatorn (V) på vattenpassagens flänsar.

! Säkerhetsband



ENGLISH

- 17** 8. Install the two starwashers (A) from the kit on two of the long rectifier/regulator screws (B) from the kit. Apply Gasket Sealing Compound to all six rectifier/regulator screws from the kit.
- 18** 9. Install the two long screws with starwashers (C), the short screw (D), and the three other long screws (E). Tighten the screws to a torque of 7.9 N·m (60-84 in. lbs.).
10. Install the stator and flywheel. See Service Manual.
- 19** 11. Install the rectifier/regulator red lead (F) to the starter solenoid battery terminal (G).
- 19** 12. Connect the rectifier/regulator yellow (H), yellow/gray (I), gray (J) and purple (K) leads to the terminal board.
- 20** 13. Install two tie straps (L) securing rectifier/regulator terminal board leads to the engine harness. Install three tie straps (M) securing rectifier/regulator red lead to the engine harness.
14. Connect the battery cables to the battery. Tighten the terminals securely.

ESPAÑOL

- 17** 8. Instale 2 arandelas de estrella (A), en los 2 tornillos largos de el regulador/rectificador (B), suministrados en el conjunto. Aplíquese Gasket Sealing Compound a las roscas de los 6 tornillos de el regulador/rectificador suministrados en el conjunto.
- 18** 9. Instale 2 tornillos largos con arandelas de estrella (C), un tornillo corto (D), y los otros 3 tornillos largos (E). Apriete los tornillos a una torsión de 7.9 N·m.
10. Instale el estator y el volante. Vea el Manual de Servicio.
- 19** 11. Instale el cable rojo de el regulador/rectificador (F), en el terminal de la batería de el solenoide de arranque (G).
- 19** 12. Conecte el cable amarillo de el regulador/rectificador (H), el cable amarillo/gris (I), el cable gris (J) y el cable púrpura (K), en el tablero de terminales.
- 20** 13. Instale 2 cintas de amarre (L), asegurando los cables de el tablero de terminales de el regulador/rectificador en el arnés de cables de el motor. Instale 3 cintas de amarre (M), asegurando el cable rojo de el regulador/rectificador a el arnés de cables del motor.
14. Conecte los cables de la batería en la batería. Apriete los terminales seguramente.

FRANÇAIS

- 17** 8. Placez les deux rondelles en étoile (A) sur deux des vis longues (B) du redresseur/régulateur. Ces quatre pièces font partie du kit. Enduisez les six vis du redresseur/régulateur de mastic d'étanchéité Gasket Sealing Compound. Ces vis sont contenues dans le kit.
- 18** 9. Placez les deux vis longues dotées de rondelles en étoile (C), la vis courte (D), et les trois autres vis longues (E). Serrez les vis à 7.9 N·m.
10. Remplacez la tôle d'induit et le volant magnétique. Reportez-vous au manuel d'entretien.
- 19** 11. Raccordez le fil rouge (F) du redresseur/régulateur à la borne (G) du solénoïde du démarreur.
- 19** 12. Raccordez au bornier les fils jaune (H), jaune et gris (I), gris (J) et violet (K) du redresseur/régulateur.
- 20** 13. À l'aide de deux brides (L), fixez les fils du redresseur/régulateur au faisceau des câbles du moteur. À l'aide de trois brides (M), fixez le fil rouge du redresseur/régulateur au faisceau des câbles du moteur.
14. Rebranchez les câbles de la batterie. Serrez fermement les bornes.

DEUTSCH

- 17** 8. Die 2 Sternscheiben (A) des Bausatzes auf 2 der langen Schrauben des neuen Gleichrichters/Reglers (B) aufsetzen. Gasket Sealing Compound Dichtungsmittel auf alle 6 Schrauben des neuen Gleichrichters/Reglers auftragen.
- 18** 9. Die 2 langen Schrauben mit den Sternscheiben (C), die kurze Schraube (D) und die 3 anderen langen Schrauben (E) einschrauben. Die Schrauben mit einem Drehmoment von 7.9 N·m anziehen.
10. Den Stator und die Schwunghscheibe montieren. Siehe Kundendiensthandbuch.
- 19** 11. Das rote Kabel (F) des Gleichrichters/Reglers mit der Anschlussklemme des Anlassers (G) verbinden.
- 19** 12. Die gelben (H), gelb/grauen (I) grauen (J), und purpurnen (K) Leitungen des Gleichrichters/Reglers an die Klemmenleiste anschließen.
- 20** 13. 2 Haltebänder (L) zur Befestigung der Leitungen zwischen dem Gleichrichter/Regler und der Klemmenleiste am Motorkabelbaum anbringen. 3 Haltebänder (M) zur Befestigung des roten Kabels des Gleichrichters/Reglers an den Motorkabelbaum, anbringen.
14. Die Batteriekabel an der Batterie anschließen. Die Klemmen befestigen.

ITALIANO

- 17** 8. Infilate le 2 rondelle a stella (A) incluse nel kit su 2 delle viti lunghe (B) del raddrizzatore/regolatore incluse nel kit. Applicare Gasket Sealing Compound sulle 6 viti del raddrizzatore/regolatore incluse nel kit.
- 18** 9. Installate le 2 viti lunghe con le rondelle a stella (C), la vite corta (D), e le altre 3 viti lunghe (E). Serrate le viti con una coppia di 7.9 N·m.
10. Rimontate lo statore ed il volante. Attenetevi alle istruzioni del Manuale di Manutenzione.
- 19** 11. Allacciate il filo rosso del raddrizzatore/regolatore (F) al terminale (G) della batteria del solenoide di avviamento.
- 19** 12. Allacciate i fili giallo (H), giallo/grigio (I), grigio (J) e porpora (K) del raddrizzatore/regolatore alla morsetteria.
- 20** 13. Utilizzate 2 lamelle (L) per fissare i fili della morsetteria del raddrizzatore/regolatore al cablaggio del motore. Utilizzate 3 lamelle (M) per fissare il filo rosso del raddrizzatore/regolatore al cablaggio del motore.
14. Riallacciate i cavi della batteria. Serrate i morsetti saldamente.

SVENSKA

- 17** 8. Montera de två stjärnbrickorna (A) från satsen på två av de långa likriktar/regulator skruvarna (B) från satsen. Stryk på Gasket Sealing Compound, tätningmedel för packningar, på samtliga 6 likriktar/regulator skruvar som ingår i satsen.
- 18** 9. Montera de 2 långa skruvarna med stjärnbrickorna vid (C), den korta skruven vid (D), och de 3 andra långa skruvarna vid (E). Drag åt skruvarna med ett åtdragningsmoment av 7.9 Nm.
10. Montera statorn och svänghjulet. Se servicehandboken.
- 19** 11. Montera den röda likriktar/regulator ledningen (F) till startsolenoidens batteripol (G).
- 19** 12. Anslut följande likriktar/regulator ledningar till kopplingsplinten: gul (H), gul/grå (I), grå (J) och gredelin (K).
- 20** 13. Montera 2 plastremmar (L) som håller likriktar/regulatorns kopplingsplintsledningar till motorns kabelhärva. Montera 3 plastremmar (M) som håller den röda likriktar/regulator ledningen till motorns kabelhärva.
14. Anslut batterikablarna till batteriet. Drag åt anslutningarna ordentligt.



EVINRUDE[®] Johnson[®]


PORTUGUÊS

Conjunto de Regulador/ Retificador P/N 395391

Considerações de Segurança

Estas instruções lhe alertarão para determinadas coisas que você deverá fazer muito cuidadosamente. Se você não as faz, poderia...

- ferir-se, ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.


O símbolo, , aparece próximo a informação importante para manter a maquinaria livre de danos.

Ilustração e Referência do Produto

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Substituição incorreta poderá resultar em mal funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não necessariamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas são projetadas para referência baseadas somente na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.


NEDERLANDS

Gelijkrichter/Regelaar-Set P/N 395391

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u...

- uzelf of omstaanders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsels oploopt.

Het symbool , OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

Produkt-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publikatie.


NORGE

Likeretter/Regulator-Sett Del Nr. 395391

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båtføreren eller passasjerene bli skadet,
- motoren bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt vid siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motoren e.l. blir skadet.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig erstatning kan resultere i svikt med fare for person- og/eller materiellskade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.

SUOMI

Tasasuunnin/Säädinsarja Osanumero 395391

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suoritamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat...

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen viereissä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, Huom, , esitetään tiedotuksen viereissä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

Viittaukset Toutteeseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja meateriaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tarkikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrookset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.


DANSK

Ensretter/Regulator Udstyr D/N 395391

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De...

- skade Dem selv, eller andre
- skade båd føreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges i stedet for det anviste produkt. Erstatningsprodukter der bruges må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsiger udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger tilgængelige på trykningstidspunktet.


INDONESIAN


Kit Rectifier/Pengatur P/N 395391

Pertimbangan-Pertimbangan Pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin...

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda Waspada , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda Perhatian , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

Referensi terhadap Produk & Gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa/sejenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penerbitan.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, © Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

Prefácio

O regulador/retificador esfriado por água, deste conjunto, substitue os reguladores/retificadores esfriados por água e esfriados por ar. Este conjunto servirá para os motores de popa V-4 e V-6 Johnson® e Evinrude® modelos CR e PL, aos OMC Sea Drive®, V-4 e V-6 de modelos CTH, CR e CO. Se você estiver substituindo um regulador/retificador esfriado por água, siga os Passos 1 e 2. Se você estiver substituindo um regulador/retificador esfriado por ar (com palhetas externas), siga os Passos 1 e 3.

Ações a Serem Realizadas

Passo 1. Preparação para a Instalação

Passo 2. Remoção e Instalação do Regulador/Retificador esfriado por Água

Passo 3. Remoção do Regulador/Retificador esfriado por Ar e Instalação do Regulador/Retificador esfriado por Água

Passo 1. Preparação para a Instalação

1. Leia completamente as instruções de instalação antes de começar o serviço.

2. Verifique o conteúdo do conjunto para familiarizar-se com as peças novas a serem instaladas.

3. Ao fazer a substituição de um regulador/retificador esfriado por água serão usados, o novo regulador/retificador (1), a junta (5) e as cintas de amarrar (6). Ao fazer a substituição de um regulador/retificador esfriado por ar, serão usadas todas as peças do conjunto.

Ref.	Descrição	Qtd.
1	Conjunto de Regulador e Retificador	1
2	Parafuso Curto, Regulador/Retificador	1
3	Parafuso Longo, Regulador/Retificador	5
4	Arruela de Segurança, Regulador/Retificador	2
5	Junta	1
6	Cintas de Amarre	5

Passo 2. Remoção e Instalação do Regulador/Retificador esfriado por Água

1. Desconecte os cabos da bateria, no lado da bateria.

Relacionado a Segurança

Inleiding

De watergekoelde gelijkrichter/regelaar in dit set dient voor het onderhoud en reparatie van water- en luchtgekoelde gelijkrichter/regelaars. Dit set dient voor het onderhoud en reparatie van de V-4 en V-6 Johnson® en Evinrude® CR en PL buitenboordmotoren, en voor de CTH, CR en CO V-4 en V-6 OMC Sea Drive® modellen. Als U een watergekoelde gelijkrichter/regelaar vervangt, voer dan Stap 1 en 2 uit. Als U een luchtgekoelde gelijkrichter/regelaar (met externe koelvinnen) door deze watergekoelde versie vervangt, voer dan Stap 1 en 3 uit.

Uit te voeren handelingen

Stap 1. Klaarmaken voor Montage

Stap 2. Verwijdering en Montage Watergekoelde Gelijkrichter/Regelaar.

Stap 3. Verwijdering Luchtgekoelde Gelijkrichter/Regelaar, Montage Watergekoelde Gelijkrichter/Regelaar.

Stap 1. Klaarmaken voor Montage.

1 Lees de montage-instructie grondig door voordat U begint te werken

2 Controleer de inhoud van het set op de nieuwe te monteren onderdelen

3 Bij het vervangen van een watergekoelde gelijkrichter/regelaar worden de nieuwe gelijkrichter/regelaar (1), de pakking (5) en de klemstrips (6) gebruikt. Bij het vervangen van een luchtgekoelde gelijkrichter/regelaar worden alle onderdelen uit het set gebruikt

Ref.	Omschrijving	Aantal
1	Gelijkrichter/Regelaar-Set	1
2	Korte Schroef, Gelijkrichter-regelaar	1
3	Lange Schroef, Gelijkrichter-regelaar	5
4	Borgring, Gelijkrichterregelaar	2
5	Pakking	1
6	Klemstrips	5

Stap 2. Verwijdering en Montage Watergekoelde Gelijkrichter/Regelaar

1 Ontkoppel de accukabels van de accu.

Opgelet

Forord

Den vannkjølte likeretter/regulator i dette sett betjener vannkjølte og luftkjølte likerettere/regulatorer. Dette sett betjener V4 og V6 Johnson® og Evinrude® utenbordsmotorer CR og PL-modeller og V4 og V6 OMC Sea Drive®-modeller CTH, CR og CO. Hvis du bytter ut en vannkjølt likeretter/regulator, følg trinnene 1 og 2. Hvis du bytter ut en luftkjølt likeretter/regulator (med ekstern kjøleflens), følg trinnene 1 og 3.

Arbeid Som Skal Utføres

Trinn 1. Forberedelse for Montering

Trinn 2. Fjerning og Montering, Vannkjølt Likeretter/Regulator

Trinn 3. Fjerning av Luftkjølt Likeretter/Regulator, Montering av Vannkjølt Likeretter/Regulator

Trinn 1. Forberedelse for Montering

1 Les monteringsanvisningene fullstendig før du starter arbeidet

2 Kontroller innholdet av settet for å gjøre deg kjent med de nye deler som skal monteres

3 Ved service på vannkjølt likeretter/regulator brukes den nye likeretter/regulator (1), pakning (5) og feste-bånd (6). Ved service på luftkjølt likeretter/regulator brukes alle deler i settet

Ref	Beskrivelse	Antall
1	Likeretter- og Regulatorenhet	1
2	Skrue, Kort Likeretter/Regulator	1
3	Skrue, Lang Likeretter/Regulator	5
4	Låseskive, Likeretter/Regulator	2
5	Pakning	1
6	Festebånd	5

Trinn 2. Fjerning og Montering, Vannkjølt Likeretter/Regulator

1 Kople fra batterikablene ved batteriet.

Gjelder Sikkerhet

Johdanto

Vesijäähdytteinen tasanuunnin/säädin tässä sarjassa on tarkoitettu vesi- ja ilmajäähdytteisiä tasanuunnin/säätimiä varten. Tätä sarjaa voidaan käyttää V-4 ja V-6 Johnson® ja Evinrude® ulkolaitamoottorien CR- ja PL-malleissa sekä V-4 ja V-6 OMC Sea Drive®-malleissa CTH, CR ja CO. Jos vaihdat vesijäähdytteisen tasanuunnin/säätimen, seuraa ohjeita 1. ja 3. vaiheessa.

Suoritettavat Toimenpiteet

Vaihe 1. Asennuksen Valmistelu

Vaihe 2. Vesijäähdytteisen Tasanuunnin/Säätimen Poisto ja Asennus

Vaihe 3. Ilmajäähdytteisen Tasanuunnin/Säätimen Poisto, Vesijäähdytteisen Tasanuunnin/Säätimen Asennus

Vaihe 1. Asennuksen Valmistelu

1. Lue asennusohjeet täydellisesti ennen työn aloittamista.

2. Tarkista sarjan sisältö tutustuaksesi uusiin asennettaviin osiin.

3. Kun huolletaan vesijäähdytteistä tasanuunnin/säädintä, käytetään uutta tasanuunnin/säädintä (1), tiivistettä (5) ja sidenauhoja (6). Kun huolletaan ilmajäähdytteistä tasanuunnin/säädintä, käytetään kaikkia sarjassa olevia osia.

Viite	Kuvaus	Lukumäärä
1	Tasanuunnin & Säädinasennelma	1
2	Ruuvi, Tasanuunnin/säädin lyhyt	1
3	Ruuvi, Tasanuunnin/säädin pitkä	5
4	Lukkoaluslevy, Tasanuunnin/säädin	2
5	Tiiviste	1
6	Sidenauhat	5

Vaihe 3. Vesijäähdytteisen Tasanuunnin/Säätimen Poisto ja Asennus

1. Irrota akkukaapelit akusta.

Varoitus

Forord

Den vandkølede ensretter/regulator i dette udstyr er designet til både vandkølede og luftkølede ensrettere/regulatorer. Udstyret er designet til V-4 og V-6 Johnson® og Evinrude® påhængsmotorer, modeller C og PL, samt til V-4 og V-6 OMC Sea Drive modeller CTH, CR og CO. Ved udskiftning af en vandkølet ensretter/regulator følges trin 1 og 2. Ved udskiftning af en luftkølet ensretter/regulator (med udvendige ribber) følges trin 1 og 3.

Montering Trin for Trin

Trin 1. Klargøring

Trin 2. Vandkølet Ensretter/Regulator - Udskiftning

Trin 3. Luftkølet Ensretter/Regulator Udskiftes og Vandkølet Ensretter/Regulator Installeres

Trin 1. Klargøring

1 Læs monteringsvejledningen omhyggeligt inden arbejdet påbegyndes

2 Kontroller indholdet af udstyret og gør Dem bekendt med de dele, der skal installeres

3 Ved installation af en vandkølet ensretter/regulator, anvendes den nye ensretter/regulator, pakning (5) og spændebånd (6). Ved installation af en luftkølet ensretter/regulator anvendes alle dele indeholdt i udstyret

Ref	Beskrivelse	Antal
1	Ensretter- og Regulatoraggregat	1
2	Skrue, Ensretter/Regulator, Kort	1
3	Skrue, Ensretter/regulator, Lang	5
4	Låseskive, Ensretter/Regulator	2
5	Pakning	1
6	Spændebånd	5

Trin 2. Vandkølet Ensretter/regulator Udskiftes

1 Batterikablerne kobles fra batteriet.

Sikkerhedsforbindelse

Pendahuluan

Rectifier/Pengatur pendinginan dengan air yang terdapat dalam kit ini disediakan untuk menggantikan rectifier/pengatur pendinginan dengan air dan pendinginan dengan udara. Kit ini dapat digunakan dengan motor tempel Johnson® dan Evinrude® V-4 dan V-6 model-model CR dan PL, dan OMC Sea Drive® V-4 dan V-6 model-model CTH, CR dan CO. Bila mengganti rectifier/pengatur pendinginan dengan air, ikuti Langkah 1 dan 2. Bila mengganti rectifier/pengatur pendinginan dengan udara (dengan sirip di luar), ikuti Langkah-langkah 1 dan 3.

Langkah-Langkah yang harus Dilaksanakan

Langkah 1. Persipan Pemasangan

Langkah 2. Pengangkatan dan Pemasangan Rectifier/Pengatur Pendinginan dengan Air.

Langkah 3. Pengangkatan dan Pemasangan Rectifier/Pengatur Pendinginan dengan Udara

Langkah 1. Persipan Pemasangan

1. Baca pedoman pemasangan ini seluruhnya sebelum memulai pekerjaan.

2. Periksa isi kit agar mengenal alat-alat baru yang akan dipasang.

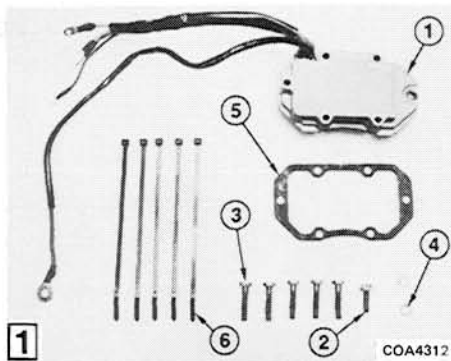
3. Bila mengganti rectifier/pengatur pendinginan dengan air, alat-alat yang digunakan adalah rectifier/pengatur yang baru (1), gasket (5) dan tali pengikat (6). Bila mengganti rectifier/pengatur pendinginan dengan udara semua alat di dalam kit digunakan.

Petunjuk	Name Alat	Jumlah
1	Perakitan Rectifier/Pengatur	1
2	Sekrup, Rectifier/Pengatur Pendek	1
3	Sekrup, Rectifier/Pengatur Panjang	5
4	Ring pengunci, Rectifier/Pengatur	2
5	Gasket	1
6	Tali Pengikat	5

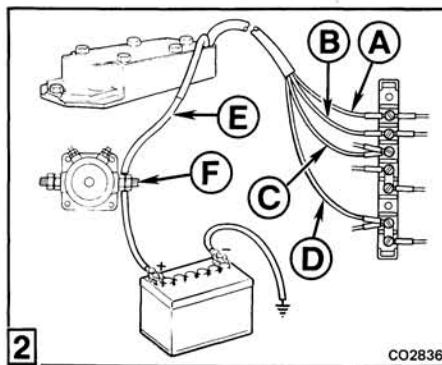
Langkah 2. Pengangkatan dan Pemasangan, Rectifier/Pengatur Pendinginan dengan Air.

1. Lepaskan kabel aki dari aki

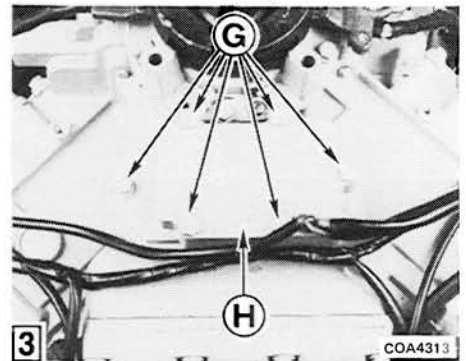
Simbol Ini



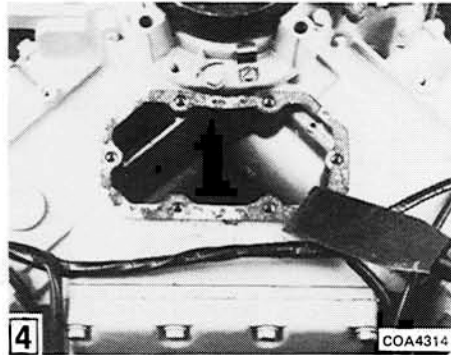
1 COA4312



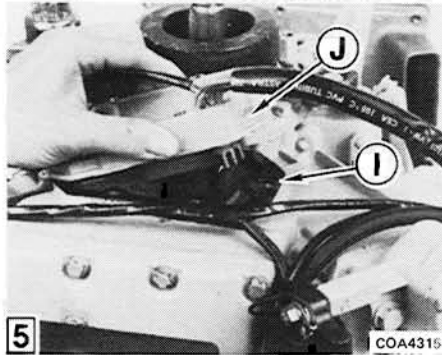
2 CO2836



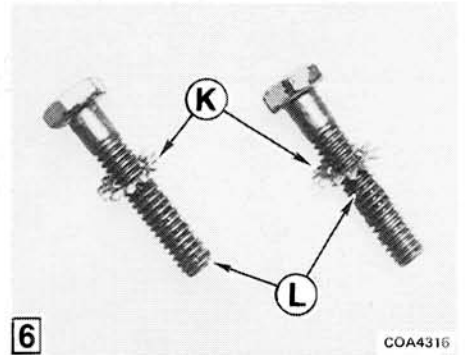
3 COA4313



4 COA4314



5 COA4315



6 COA4316

PORTUGUES

2 2. Desconecte do bloco de terminais, os cabos amarelo (A), amarelo/cinza (B), cinza (C) e púrpura (D) que pertencem ao regulador/retificador. Desconecte o cabo vermelho (E) do terminal da bateria do solenóide de arranque (F). Remova qualquer cinta de amarre dos cabos.

3. Remova o volante e o estator. Veja o Manual de Serviço.

3 4 4. Remova os parafusos de retenção (G), do regulador/retificador. Remova e desfaça-se do regulador/retificador (H) e da junta. Remova todo o material da junta, no flange de passagem de água.

5. Aplique Gasket Sealing Compound P/N 317201 (Vedador de Juntas) na nova junta do regulador/retificador.

5 6. Coloque a nova junta (I) e o novo regulador/retificador (J), no flange de passagem de água.

6 7. Em todos os modelos, instale as arruelas estrelas (K) nos dois parafusos longos (L). Nos modelos V-4, instale braçadeiras tipo-J nos; 1 parafuso curto, 1 parafuso longo com arruela estrela e 1 parafuso longo sem arruela estrela. Aplique Gasket Sealing Compound nas rosca dos parafusos.

NEDERLANDS

2 2. De gele (A), geel/grijs (B), grijs (C) en paarse draden (D) van de bestaande gelijkrichter/regelaar van het klemmenbord losmaken. De rode draad (E) van de accuklem van de starterelektromagneet (F) losmaken. Verwijder eventuele klemstrips van de draden.

3. Verwijder het vlieg wiel en de stator. Zie onderhoudshandleiding.

3 4 4. Verwijder de bevestigingsschroeven (G) van de gelijkrichter/regelaar. Verwijder de gelijkrichter/regelaar (H) en pakking; deze heeft U niet meer nodig. Verwijder alle resten van het pakkingmateriaal van de flens van de watermantel.

5. Breng dichtingsmiddel, Gasket Sealing Compound onderdeel nr. P/N 317201 aan op de nieuwe pakking van de gelijkrichter/regelaar.

5 6. Plaats de nieuwe pakking (I) en de nieuwe gelijkrichter/regelaar (J) op de flens van de watermantel.

6 7. Bij alle modellen: stersluitringen (K) op de 2 lange schroeven (L) aanbrengen. Bij de V-4 modellen: J-klemmen aanbrengen op 1 korte schroef, 1 lange schroef mét stersluitring en 1 lange schroef zonder stersluitring. Breng dichtingsmiddel, Gasket Sealing Compound aan op de schroeven.

NORGE

2 2. Kople fra likeretter/regulatorens gule (A), gul/grå (B), grå (C) og mørkrøde ledninger (D) ved termineringskortet. Kople fra den røde ledning (E) på starterspolens batterikontakt (F). Fjern alle festebånd fra ledningene

3. Fjern svinghjul og stator. Se servicehåndboken.

3 4 4. Fjern holdeskruer (G) fra likeretter/regulatoren. Fjern og kasser likeretter/regulatoren (H) og pakningen. Fjern alt pakningsmateriale fra vannpassasjefflensen

5. Bruk tetningsmiddel for pakninger del nr. 317201 på den nye likeretter/regulatorpakningen.

5 6. Plasser den pakningen (I) og den nye likeretter/regulatoren (J) på vannpassasjefflensen.

6 7. På alle modeller monteres stjerneskrue (K) på 2 lange skruer (L). På V4-modeller monteres J-klemmer, 1 kort skruer, 1 lang skruer med stjerneskrue og 1 lang skruer uten stjerneskrue. Bruk tetningsmiddel for pakninger på skruer.

SUOMI

2 2. Irrota tasasuunnin/säätimen keltainen (A), kelta/harmaa (B, harmaa (C) ja purppurajohtimet (D) liittintaulusta. Irrota punainen johdin (E) käynnistinsolenoidin akkuliittimestä (F). Ota pois kaikki sidenaugat johtimista.

3. Ota pois vauhtipyörä ja staattori. Katso Huoltokäsikirjaa.

3 4 4. Ota pois pidinruuvit (G) tasasuunnin/säätimestä. Ota pois tasasuunnin/säädin (H) ja tiiviste ja pane ne syrjään. Poista kaikki tiivisteaine vesikanava-aipeista.

5. Levitä Gasket Sealing Compound-tiivisteainetta osanumero 317201 uuteen tasasuunnin/säätimen tiivisteeseen.

5 6. Aseta uusi tiiviste (I) ja uusi tasasuunnin/säädin (J) vesikanava-laippaan.

6 7. Kaikissa malleissa on asennettava tähtialuslevyt (K) kahteen pitkään ruuviin (L). V-4 malleissa asenna J-pidin seuraaviin: 1 lyhyt ruuvi, 1 pitkä ruuvi varustettuna tähtialuslevyllä, ja 1 pitkä ruuvi, jossa ei ole tähtialuslevyä. Levitä Gasket Sealing Compound-tiivisteainetta ruuveihin.

DANSK

2 2. Den gule (A), den gul/grå (B), den grå (C) og den mørkerøde (D) ledning tages ud af klembrættet. Den røde ledning (E) tages ud af startersugespolens batteriklemme (F). Fjern eventuelle spændebånd fra ledningerne.

3. Fjern svinghjul og stator. Se reparationshåndbogen.

3 4 4. Fjern holdeskruerne (G) fra ensretteren/regulatoren. Fjern og kasser ensretter/regulator (H) og pakning. Fjern hele pakningen fra vandpassage-flangen.

5. Kom tætningsmiddel, Gasket Sealing Compound D/N 317201, på den nye ensretter/regulator-pakning.

5 6. Anbring den nye pakning (I) og den nye ensretter/regulator (J) på vandpassage-flangen.

6 7. På alle modeller monteres stjerneskrue (K) på 2 lange skruer (L). På V-4 modeller monteres J-spænde ånd på: 1 kort skruer, 1 lang skruer med stjerneskrue og 1 lang skruer uden stjerneskrue. Påfør skruerne Gasket Sealing Compound.

INDONESIAN

2 2. Lepaskan kabel rectifier/pengatur kuning (A), kuning/abu-abu (B), abu-abu (C) dan ungu (D) dari papan terminal. Lepaskan kabel merah (E) dari terminal aki solenoid starter (F). Angkat semua tali pengikat dari kabel.

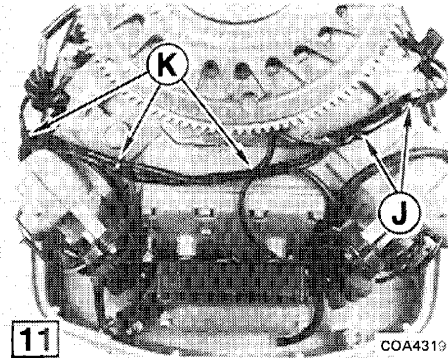
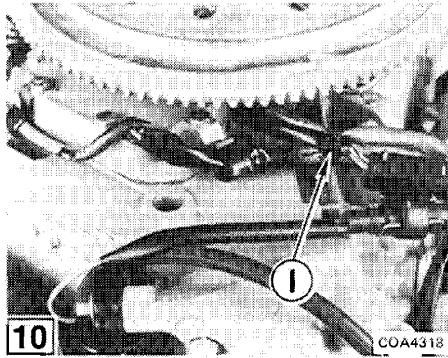
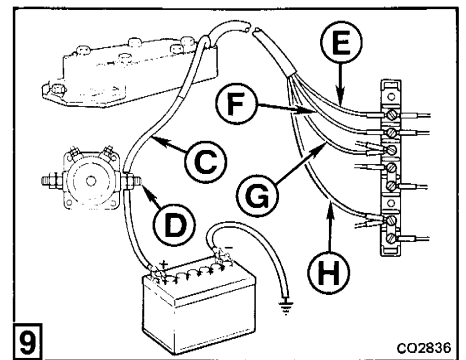
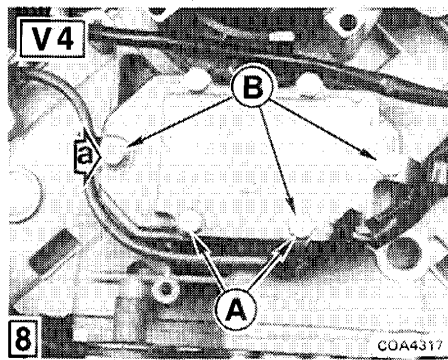
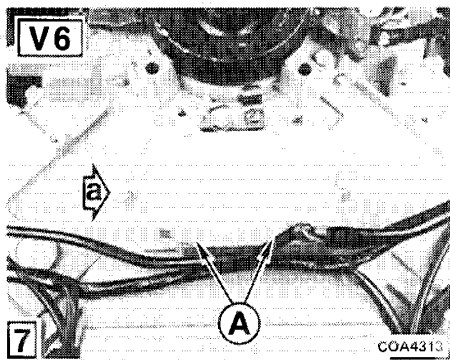
3. Angkat roda gaya dan stator. Lihat Pedoman Service.

3 4 4. Angkat sekrup yang menahan (G) dari rectifier/pengatur. Angkat dan buang rectifier/pengatur (H) dan gasket. Angkat semua bahan gasket dari pinggir saluran air.

5. Oleskan perekat Gasket Sealing Compound P/N 317201 pada gasket rectifier/pengatur yang baru.

5 6. Pasang gasket yang baru (I) dan rectifier/pengatur yang baru (J) pada pinggir saluran air.

6 7. Pada semua model pasang ring bintang (K) pada kedua sekrup panjang (L). Pada model V-4 pasang kelem-J pada 1 sekrup pendek, 1 sekrup panjang dengan ring bintang, dan satu sekrup panjang tanpa ring bintang. Oleskan perekat Gasket Sealing Compound pada sekrup.



PORTUGUES

7 8 8. Em todos os modelos, instale os parafusos longos com a arruela estrela na parte traseira (A), um parafuso curto (a) no lado bombordo. Nos modelos V-4, instale os parafusos com braçadeiras tipo-J nas posições indicadas (B). Aperte os parafusos na torção de 7-9 N.m.

9. Instale o estator e o volante. Veja o Manual de Serviço.

9 10. Conecte o cabo vermelho do regulador/retificador (C), no terminal da bateria do solenóide do arranque (D).

9 11. Conecte no bloco de terminais os cabos amarelo (E), amarelo/cinza (F), cinza (G) e púrpura (H), que pertencem ao regulador/retificador.

12. Instale as cintas de amarre como se segue:

10 a. Nos modelos V-4, instale uma cinta de amarre (I), para segurar os cabos do bloco terminais do regulador/retificador nos cabos do estator.

11 b. Nos modelos V-6 instale duas cintas de amarre (J), para segurar os cabos do bloco de terminais do regulador/retificador no arnês de cabos do motor. Instale três cintas de amarre (K) para segurar o cabo vermelho do regulador/retificador no arnês de cabos do motor.

13. Conecte os cabos da bateria, na bateria. Aperte os terminais seguramente.

SUOMI

7 8 8 Kaikissa malleissa asenna tähtialuslevyillä varustetut pitkät ruuvit taakse (A), lyhyt ruuvi (a) vasemmalle puolelle. V-4 malleissa asenna ruuvit J-pitimillä osoitettuun asentoihin (B). Kiristä ruuvit momenttiin 7-9 N.m.

9. Asenna staattori ja vauhtipyörä. Katso Huoltokäsikirjaa

9 10. Liitä tasasuunnin/säätimen punainen johdin (C) käynnistinsolenoidin akkuliittimeen (D).

9 11. Liitä tasasuunnin/säätimen keltainen (E), kelta/harmaa (F), harmaa (G) ja purppurajohdot (H) liittintauluun

12. Asenna sidenauhat seuraavasti:

10 a. V-4 malleissa asenna yksi sidenauha (I) varmistamaan tasasuunnin/säätimen liittintaulujohdot staattorin johtimiin.

11 b. V-6 malleissa asenna kaksi sidenauhaa (J) varmistamaan tasasuunnin/säätimen liittintaulujohdot moottorin johdinsarjaan. Asenna kolme sidenauhaa (K) varmistamaan tasasuunnin/säätimen punainen johdin moottorin johdinsarjaan.

13. Liitä akkukaapelit akkuun. Kiristä liittimet tiukasti

NEDERLANDS

7 8 8. Bij alle modellen: lange schroeven met stersluitringen aan de achterzijde (A) en korte schroef (a) aan bakboordzijde monteren. Bij de V-4 modellen: schroeven met J-klemmen op de aangeduide plaatsen (B) monteren. Draai de schroeven aan tot een torsie van 7-9 N.m.

9. Monteer de stator en het vliegwiel. Zie onderhoudshandleiding.

9 10. Sluit de rode draad (C) van de gelijkrichter/regelaar aan op de accuklem van de starterelektromagneet (D).

9 11. Sluit de gele (E), geel/grijze (F), grijze (G) en paarse (H) draden aan op het klemmenbord.

12. Monteer de klemstrips als volgt:

10 a. Bij de V-4 modellen: 1 klemstrip (I) monteren om de draden van het klemmenbord van de gelijkrichter/regelaar aan de statordraden te bevestigen.

11 b. Bij de V-6 modellen: 2 klemstrips (J) monteren om de draden van het klemmenbord van de gelijkrichter/regelaar aan de kabelbundel van de motor te bevestigen.

13. Sluit de accukabels aan op de accu. Zet de klemmen stevig vast.

DANSK

7 8 8 På alle modeller monteres stjerneskeiver på lange skruer bagtil, på kort skruer (a) ved bagbord. På V-4 modeller monteres J-spændebånd på skruerne som vist på billedet (B). Stram skruerne til et tilspændingsmoment på 7-9 N.m.

9. Monter stator og svinghjul. Se reparationshåndbogen.

9 10. Forbind ensretter/regulatorens røde ledning (E) med startersugespolens batteriklemme (D).

9 11. Forbind den gule (E), gul/grå (F), grå (G) og mørkerøde (H) ledning med klembrættet

12. Monter spændebåndene som følger:

10 a. På V-4 modeller monteres 1 spændebånd (I) så ledningerne fra ensretter/regulatoren holdes sammen med ledningerne til stator

11 b. På V-6 modeller monteres 2 spændebånd (J) så ledningerne fra ensretter/regulatorens klembræt holdes sammen med motorens ledningsnet. Monter 3 spændebånd (K) så ensretter/regulatorens røde ledning holdes sammen med motorens ledningsnet

13. Batterikablerne kobles til batteriet. Stram klemmerne forsvarligt

NORGE

7 8 8 På alle modeller, monter lang skruer med stjerneskeive i bakkant (A), kort skruer (a) på babord side. På V4-modeller, monter skruer med J-klemmer i viste posisjoner (B). Trekk skruene til et moment på 7-9 Nm

9. Monter stator og svinghjul. Se servicehåndboken.

9 10. Kople likeretter/regulatorens røde ledning (C) til starterspolens batteriterminal (D).

9 11. Kople likeretter/regulatorens gule (E), gul/grå (F), grå (G) og mørkerøde (H) ledninger til termineringskortet.

12. Monter festebåndene som følger:

10 a. På V4-modeller, monter 1 festebånd (I) som holder ledningene fra likeretter/regulatoren termineringskort til statorledningene.

11 b. På V6-modeller, monter 2 festebånd (J) som holder ledningene fra likeretter/regulatorens termineringskort til motorkabelen. Monter 3 festebånd (K) som holder likeretter/regulatorens røde ledning til motorkabelen

13. Kople batterikablene til batteriet. Trekk kontaktene godt til.

INDONESIAN

7 8 8. Pada semua model, pasang sekrup panjang dengan ring bintang pada bagian belakang (A), sekrup pendek (a) di sebelah kiri. Pada model-model V-4 pasang kelem-J pada tempat-tempat yang ditunjukkan (B). Kencangkan sekrup sampai putaran 7-9 N.m.

9. Pasang stator dan roda gaya. Lihat Pedoman Service.

9 10. Sambung kabel merah rectifier/pengatur (C) pada terminal aki solenoid starter (D).

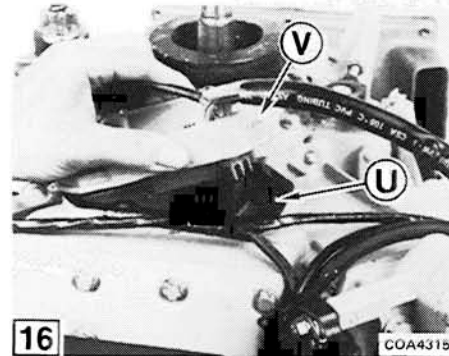
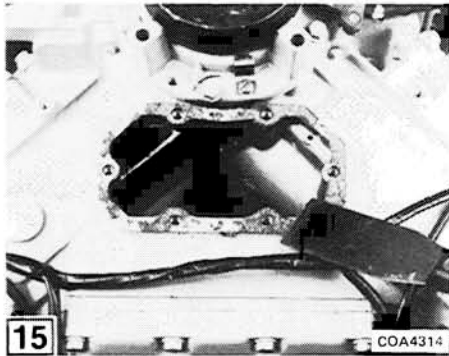
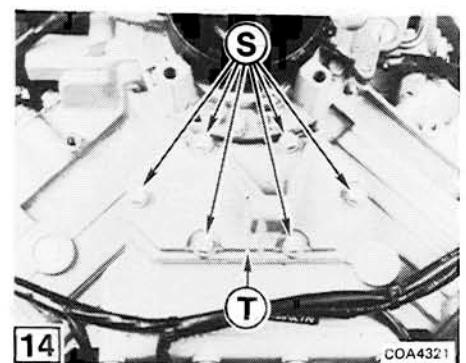
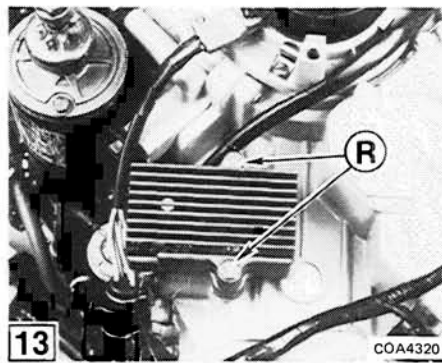
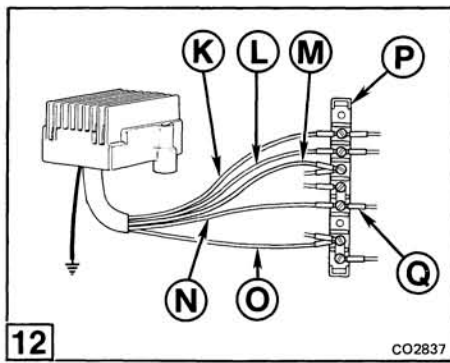
9 11. Sambung kabel-kabel rectifier/pengatur yang kuning (E), kuning/abu-abu (F), abu-abu (G) dan ungu (H) pada papan terminal.

12. Pasang tali pengikat sebagai berikut.

10 a. Pada model-model V-4, pasang 1 tali pengikat (I) untuk mengikat kabel-kabel papan terminal rectifier/pengatur pada kabel stator.

11 b. Pada model-model V-6, pasang 2 tali pengikat (J) untuk mengikat kabel-kabel papan terminal rectifier/pengatur pada perlengkapan kabel mesin. Pasang 3 tali pengikat (K) untuk mengikat kabel merah rectifier/pengatur pada perlengkapan kabel mesin.

13. Sambung kabel aki pada aki. Kencangkan semua terminal dengan baik.



PORTUGUÊS

Passo 3. Remoção do Regulador/Retificador esfriado por Ar e Instalação do Regulador/Retificador esfriado por Água

- ⚠** 1. Desconecte os cabos da bateria, do lado da bateria.
- 12** 2. Desconecte do bloco de terminais (P), os cabos amarelo (K), amarelo/cinza (L), cinza (M), vermelho (N) e púrpura (O) que pertencem ao retificador/regulador. Instale um parafuso para terminal, através do cabo vermelho restante (Q), no bloco de terminais e aperte-o com firmeza.
3. Remova o volante e o estator. Veja o Manual de Serviço.
- 13** 4. Remova e desfaça-se dos 2 parafusos de retenção do regulador/retificador (R), e do regulador/retificador.
- 14 15** 5. Remova e desfaça-se dos parafusos da tampa de passagem de água (S), da tampa de passagem de água (T) e da junta. Remova todo o material da junta do flange de passagem de água.
6. Aplique Gasket Sealing Compound P/N 317201 na junta nova do regulador/retificador.
- 16** 7. Coloque a nova junta (U) e o novo regulador/retificador (V), no flange de passagem de água.

⚠ Relacionamento a Segurança

SUOMI

Vaihe 3. Ilmajäähdysteisen Tasasuunnin/Säätimen Poisto, Vesijäähdysteisen Tasasuunnin/Säätimen Asennus

- ⚠** 1 Irrota akkukaapelit akusta.
- 12** 2. Irrota tasasuunnin/säätimen keltainen (K), kelta/harmaa (L), harmaa (M), punainen (N) ja purppura-johtimet (O) liitintaulusta (P) Asenna liitinruuvi jäljelläolevan punaisen johtimen (Q) läpi liitintauluun ja kiristä tiukasti
- 3 Ota pois vauhtipyörä ja staattori Katso Huoltokäsikirjaa.
- 13** 4 Ota pois kaksi tasasuunnin/säätimen pidinruuvia (R) ja tasasuunnin/säädin ja pane ne syrjään
- 14 15** 5 Ota pois vesikanavan kansiruuvit (S), vesikanavan kansi (T) ja tiiviste. Ota pois kaikki tiivistaine vesikanavalaipasta
6. Levitä Gasket Sealing Compound-tiivistainetta osanumero 317201 uuteen tasasuunnin/säätimen tiivisteeseen
- 16** 7 Aseta uusi tiiviste (U) ja uusi tasasuunnin/säädin (V) vesikanavalaippaan.

⚠ Varoitus

NEDERLANDS

Stap 3. Verwijdering Luchtgekoelde Gelijkrichter/Regelaar, Montage Watergekoelde Gelijkrichter/Regelaar

- ⚠** 1 Ontkoppel de accukabels van de accu.
- 12** 2 De gele (K), geel/grijs (L), grijs (M), rode (N) en paarse draden (O) van de gelijkrichter/regelaar van het klemmenbord (P) losmaken De klemmschroef op de laatste rode draad (Q) in het klemmenbord monteren en deze stevig vastdraaien
- 3 Verwijder het vliegwiel en de stator Zie onderhoudshandleiding
- 13** 4 Verwijder de 2 bevestigingsschroeven (R) van de gelijkrichter/regelaar en de gelijkrichter/regelaar. Deze heeft U niet meer nodig
- 14 15** 5 Verwijder de schroeven (S) van het watermanteldekseel, het watermanteldekseel (T) en de pakking Dit alles heeft U ook niet meer nodig Verwijder al het pakkingmateriaal van de watermantelflens.
- 6 Breng dichtingsmiddel, Gasket Sealing Compound P/N 317201 aan op de nieuwe pakking van de gelijkrichter/regelaar
- 16** 7. Plaats de nieuwe pakking (U) en de nieuwe gelijkrichter/regelaar (V) op de watermantelflens

⚠ Opgelet

DANSK

Trin 3. Luftkølet Ensretter/Regulator Fjernes og Vandkølet Ensretter/Regulator Installeres

- ⚠** 1. Batterikablerne kobles fra batteriet.
- 12** 2 Ensretter/regulatorens gule (K), gul/grå (L), grå (M), røde (N) og mørkerøde (O) ledninger kobles fra klembrættet (P) Monter en klemskrue gennem den sidste røde ledning (Q) på klembrættet og stram forsvarligt
- 3 Fjern svinghjul og stator Se reparationshåndbogen
- 13** 4 Fjern og kasser de 2 ensretter/regulator holdeskrue (R) samt ensretter/regulatoren
- 14 15** 5 Fjern og kasser vandpassagens dæksel-skrue (S), vandpassage-dækslet (T) og pakning Fjern alt pakningsmateriale fra vandpassage-flangen
- 6 Kom Gasket Sealing Compound D/N 317201 på den nye ensretter/regulator pakning.
- 16** 7 Anbring den nye pakning (U) og den nye ensretter/regulator (V) på vandpassage-flangen

⚠ Sikkerhedsforbindelse

NORGE

Trinn 3. Fjerning av Luftkjølt Likeretter/Regulator, Montering av Vannkjølt Likeretter/Regulator

- ⚠** 1 Kople fra batterikablene ved batteriet.
- 12** 2 Kople fra likeretter/regulatorens gule (K), gul/grå (L), grå (M), røde (N) og mørkrøde (O) ledninger ved termineringskortet (P) Monter en terminalskrue gjennom den gjenværende røde ledning (Q) og inn i termineringskortet og trekk godt til.
- 3 Fjern svinghjul og stator. Se servicehåndboken.
- 13** 4 Fjern og kasser de 2 likeretter/regulator holdeskrue (R) og likeretter/regulatoren
- 14 15** 5 Fjern og kasser vannpassasjedekselets skruer (S), vannpassasjedekselet (T) og pakningen Fjern alt pakningsmateriale fra vannpassasjeflensen.
- 6 Bruk tetningsmiddel for pakninger del nr 317201 pç den nye likeretter/regulator-pakningen
- 16** 7. Plasser den nye pakningen (U) og den nye likeretter/regulatoren (V) på vannpassasjeflensen

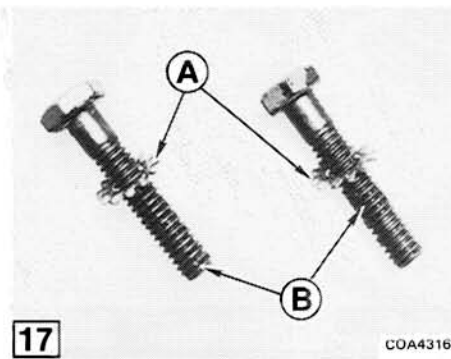
⚠ Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

Langkah 3. Penganakatan Rectifier/Pengatur Pendinginan dengan Air, Pemasangan Rectifier/Pengatur Pendinginan dengan Air

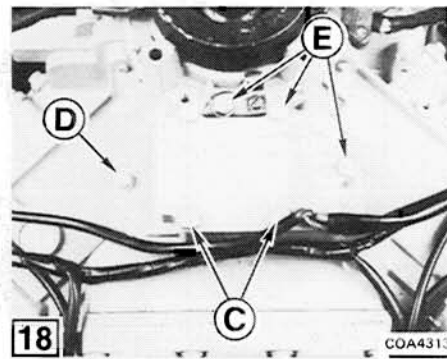
- ⚠** 1. Lepaskan kabel aki dari aki.
- 12** 2 Lepaskan kabel-kabel rectifier/pengatur yang kuning (K), kuning/abu-abu (L), abu-abu (M), merah (N) dan ungu (O) dari papan terminal (P) Pasang sekrup terminal melalui kabel merah yang masih ada (Q) ke papan terminal dan kencangkan dengan baik
- 3 Angkat roda-gaya dan stator Lihat Pedoman Service.
- 13** 4 Angkat dan buang 2 sekrup yang menahan rectifier/pengatur (R) dan rectifier/pengaturnya
- 14 15** 5. Angkat dan buang sekrup penutup saluran air (S), penutup saluran air (T) dan gasket. Angkat semua bahan gasket dari pinggiran saluran air
- 6 Oleskan perekat Gasket Sealing Compound P/N 317201 pada gasket rectifier/pengatur yang baru
- 16** 7 Pasang gasket yang baru (U) dan rectifier/pengatur yang baru (V) pada pinggiran saluran air

⚠ Simbul Ini



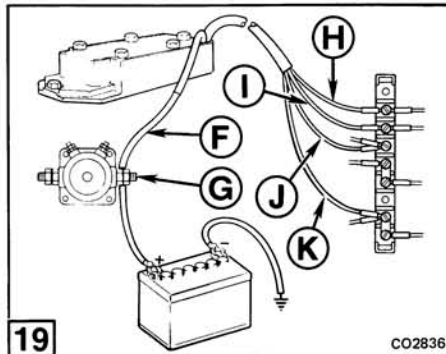
17

COA4316



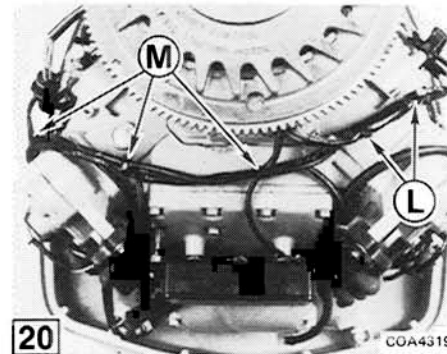
18

COA4313



19

CO2836



20

COA4319

PORTUGUÊS

17 8. Instale as 2 arruelas estrelas (A), do conjunto, nos dois parafusos longos de regulador/retificador (B). Aplique Gasket Sealing Compound nas roscas dos 6 parafusos do regulador/retificador do conjunto.

18 9. Instale os dois parafusos longos com as arruelas estrelas (C), um parafuso curto (D) e os outros três parafusos longos (E). Aperte os parafusos na torção de 7-9 N.m.

10. Instale o estator e o volante. Veja o Manual de Serviço.

19 11. Instale o cabo vermelho do regulador/retificador (F) no terminal da bateria do solenóide de arranque (G).

19 12. Conecte no bloco de terminais os cabos amarelo (H), amarelo/cinza (I), cinza (J), púrpura (K) que pertencem ao regulador/retificador.

20 13. Instale duas cintas de amarre (L) para segurar os cabos do bloco de terminais do regulador/retificador no arnês de cabos do motor. Instale três cintas de amarre (M), para segurar o cabo vermelho do regulador/retificador no arnês de cabos do motor.

14. Conecte os cabos da bateria, na bateria. Aperte os terminais com firmeza.

NEDERLANDS

17 8. Monteer de 2 stersluitringen (A) uit het set op 2 van de lange schroeven (B) voor de gelijkrichter/regelaar uit het set. Breng dichtingsmiddel, Gasket Sealing Compound aan op de 6 schroeven van de gelijkrichter/regelaar uit het set

18 9. Monteer de 2 lange schroeven met stersluitringen (C), de korte schroef (D) en de 3 andere lange schroeven (E). Draai de schroeven aan tot een torsie van 7-9 N.m.

10. Monteer de stator en het vliegwiel. Zie onderhoudshandleiding.

19 11. Monteer de rode draad (F) van de gelijkrichter/regelaar op de accuklem (G) van de starterelektromagneet.

19 12. Sluit de gele (H), geel/grijs (I), grijs (J) en paarse (K) draden aan op het klemmenbord.

20 13. Monteer 2 klemstrips (L) om de draden tussen het klemmenbord en de gelijkrichter/regelaar te bevestigen aan de kabelbundel van de motor. Monteer 3 klemstrips (M) om de rode draad van de gelijkrichter/regelaar aan de kabelbundel van de motor te bevestigen.

14. Sluit de accukabels aan op de accu. Zet de klemmen stevig vast.

NORGE

17 8. Monter 2 stjerneskiver (A) fra settet på 2 av de lange likeretter/regulator-skrueene (B) fra settet. Bruk tetningsmiddel for pakninger på alle 6 likeretter/regulator-skrueer fra settet.

18 9. Monter 2 lange skruer med stjerneskiver (C), kort skruer (D) og 3 andre lange skruer (E). Trekk skruene til et moment på 7-9 Nm

10. Monter stator og svinghjul. Se servicehåndboken.

19 11. Monter likeretter/regulatorens røde ledning (F) til starterspolens batteriterminal (G).

19 12. Kople likeretter/regulatorens gule (H), gul/grå (I), grå (J) og mørkrøde (K) ledninger til termineringskortet.

20 13. Monter 2 festebånd (L) som holder ledningene fra likeretter/regulatorens termineringskort til motor-kabelene. Monter 3 festebånd (M) som holder likeretter/regulatorens røde ledning til motorkabelen.

14. Kople batterikablene til batteriet. Trekk kontaktene godt til.

SUOMI

17 8. Asenna kaksi tähtialuslevyä (A) sarjasta kahteen pitkään tasasuunnin/säätimen ruuviin (B) sarjasta. Levitä Gasket Sealing Compound-tiivisteainetta kaikkiin kuuteen sarjan tasasuunnin/säätimen ruuviin.

18 9. Asenna kaksi pitkää tähtialuslevyllä (C) varustettua ruuvia, lyhyt ruuvi (D) ja kolme muuta pitkää ruuvia (E). Kiristä ruuvit momenttiin 7-9 N.m.

10. Asenna staattori ja vauhtipyörä. Katso Huoltokäsikirjaa.

19 11. Asenna tasasuunnin/säätimen punainen johdin (F) käynnistinsolenoidin akkuliittimeen (G).

19 12. Liitä tasasuunnin/säätimen keltainen (H), kelta/harmaa (I), harmaa (J) ja purppurajohtimet (K) liittintauluun.

20 13. Asenna kaksi sidenauhaa (L) varmistamaan tasasuunnin/säätimen liittintaulujohtimet moottorin johdinsarjaan. Asenna kolme sidenauhaa (M) varmistamaan tasasuunnin/säätimen punainen johdin moottorin johdinsarjaan.

14. Liitä akkukaapelit akkuun. Kiristä liittimet tiukasti.

DANSK

17 8. Monter de 2 stjerneskiver (A) fra udstyret på 2 af de lange ensretter/regulator skrueer (B) fra udstyret. Kom Gasket Sealing Compound på alle 6 ensretter/regulator skrueer fra udstyret.

18 9. Monter de 2 lange skruer med stjerneskiver (C), den korte skrue (D) og de 3 andre lange skrueer (E). Stram skrueerne til et tilspændingsmoment på 7-9 N.m.

10. Monter stator og svinghjul. Se reparationshåndbogen.

19 11. Monter ensretter/regulatorens røde ledning (F) på startersugespolens batteriklemme (G).

19 12. Forbind ensretter/regulatorens gule (H), gul/grå (I), grå (J) og mørkerøde (K) ledninger med klembrættet.

20 13. Monter 2 spændebånd (L) for at holde ensretter/regulator ledninger i klembrættet til motorledningsnettet. Monter 3 spændebånd (M) for at holde ensretter/regulators røde ledning til motorledningsnettet.

14. Forbind batterikablerne med batteriet. Stram klemmerne forsvarligt.

INDONESIAN

17 8. Pasang 2 ring bintang (A) dari kit pada 2 di antara sekrup panjang rectifier/pengatur (B) dari kit. Oleskan Gasket Sealing Compound pada 6 sekrup rectifier/pengatur dari kit.

18 9. Pasang ke 2 sekrup panjang dengan ring bintang (C), sekrup pendek (D), dan 3 sekrup panjang (E) lainnya. Kencangkan sekrup sampai putaran 7-9 N.m.

10. Pasang stator dan roda gaya. Lihat Pedoman Service.

19 11. Pasang kabel merah rectifier/pengatur (F) pada terminal aki solenoid starter (G).

19 12. Sambung kabel-kabel rectifier/pengatur yang kuning (H), kuning/abu-abu (I), bu-abu (J) dan ungu (K) pada papan terminal.

20 13. Pasang 2 tali pengikat (L) untuk pengencangan kabel-kabel papan terminal rectifier/regulator pada perlengkapan kabel mesin. Pasang 3 tali pengikat (M) untuk mengencangkan kabel merah rectifier/regulator pada perlengkapan mesin.

14. Sambung kabel aki pada aki. Kencangkan semua terminal dengan baik.